

1

AKT

wprowadzający poprawkę do Konstytucji Międzynarodowej Organizacji Pracy,

przyjęty w Genewie dnia 22 czerwca 1972 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 22 czerwca 1972 roku został przyjęty w Genewie na pięćdziesiątej siódmej sesji Konferencji Ogólnej Międzynarodowej Organizacji Pracy Akt wprowadzający poprawkę do Konstytucji Międzynarodowej Organizacji Pracy.

Po zaznajomieniu się z powyższym aktem wprowadzającym poprawkę Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadcza, że jest on przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 11 lipca 1974 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: *S. Olszowski*

Przekład.

**Akt wprowadzający poprawkę do Konstytucji
Międzynarodowej Organizacji Pracy.**

Konferencja Ogólna Międzynarodowej Organizacji Pracy, zwołana do Genewy przez Radę Administracyjną Międzynarodowego Biura Pracy i zebrana tam w dniu 7 czerwca 1972 roku na swojej pięćdziesiątej siódmej sesji,

postanowiwszy przyjąć wnioski zmierzające do zastąpienia w postanowieniach Konstytucji Międzynarodowej Organizacji Pracy, dotyczących składu Rady Administracyjnej, liczb „czterdzieści osiem”, „dwadzieścia cztery”, „czternaście” i „dwanaście” liczbami „pięćdziesiąt sześć”, „dwadzieścia osiem”, „osiemnaście” i „czternaście”, która to sprawa stanowi siódmy punkt porządku dziennego sesji,

przyjmuje dnia dwudziestego drugiego czerwca tysiąc dziewięćset siedemdziesiątego drugiego roku niniejszy akt wprowadzający poprawkę do Konstytucji Międzynarodowej Organizacji Pracy, który otrzyma nazwę Aktu poprawki do Konstytucji Międzynarodowej Organizacji Pracy, 1972:

Artykuł 1.

W obowiązującym obecnie tekście Konstytucji Międzynarodowej Organizacji Pracy, w artykule 7 ustępy 1 i 2 liczbami „pięćdziesiąt sześć” „dwadzieścia osiem”, „osiemnaście” i „czternaście” zastępuje się liczby „czterdzieści osiem”, „dwadzieścia cztery”, „czternaście” i „dwanaście”.

Artykuł 2.

Począwszy od daty wejścia w życie niniejszego aktu poprawki Konstytucja Międzynarodowej Organizacji Pracy będzie obowiązywała w poprawionej formie, zgodnie z poprzednim artykułem.

Artykuł 3.

Z chwilą wejścia w życie niniejszego aktu poprawki Dyrektor Generalny Międzynarodowego Biura Pracy poleci przygotowanie oficjalnego tekstu Konstytucji Międzynarodowej Organizacji Pracy, zmienionego postanowieniami niniejszego aktu poprawki, w dwóch oryginalnych egzemplarzach, należycie przez niego podpisanych, z których jeden zostanie złożony w archiwach Międzynarodowego Biura Pracy, a drugi zostanie doręczony Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych w celu zarejestrowania, zgodnie z artykułem 102 Karty Narodów Zjednoczonych. Dyrektor Generalny prześle uwierzytelniony odpis tego tekstu każdemu z Członków Międzynarodowej Organizacji Pracy.

Artykuł 4.

Dwa autentyczne egzemplarze niniejszego aktu poprawki zostaną podpisane przez Przewodniczącego Konferencji i przez Dyrektora Generalnego Międzynarodowego Biura Pracy. Jeden z tych egzemplarzy zostanie złożony w archiwach Międzynarodowego Biura Pracy, a drugi zostanie doręczony Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych w celu zarejestrowania, zgodnie z artykułem 102 Karty Narodów Zjednoczonych. Dyrektor Generalny prześle uwierzytelniony odpis niniejszego aktu każdemu z Członków Międzynarodowej Organizacji Pracy.

**INSTRUMENT FOR THE AMENDMENT OF THE
CONSTITUTION OF THE INTERNATIONAL LABOUR
ORGANISATION.**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Fifty-seventh Session on 7 June 1972; and

Having decided upon the adoption of proposals for the substitution, in the provisions of the Constitution of the International Labour Organisation relating to membership of the Governing Body, of the figures "fifty-six", "twenty-eight", "eighteen" and "fourteen" for the figures "forty-eight", "twenty-four", "fourteen" and "twelve", a question which is the seventh item on the agenda of the session,

adopts this twenty-second day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-two the following instrument for the amendment of the Constitution of the International Labour Organisation, which may be cited as the Constitution of the International Labour Organisation Instrument of Amendment, 1972:

Article 1.

In the text of the Constitution of the International Labour Organisation as at present in force, the figures "fifty-six", "twenty-eight", "eighteen" and "fourteen" shall be substituted for the figures "forty-eight", "twenty-four", "fourteen" and "twelve" in paragraphs 1 and 2 of article 7.

Article 2.

As from the date of the coming into force of this Instrument of Amendment the Constitution of the International Labour Organisation shall have effect as amended in accordance with the preceding Article.

Article 3.

On the coming into force of this Instrument of Amendment, the Director-General of the International Labour Office shall cause an official text of the Constitution of the International Labour Organisation as modified by the provisions of this Instrument to be prepared in two original copies, duly authenticated by his signature. One of these copies shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. The Director-General shall communicate a certified copy of the text to each of the Members of the International Labour Organisation.

Article 4.

Two copies of this Instrument of Amendment shall be authenticated by the signatures of the President of the Conference and of the Director-General of the International Labour Office. One of these copies shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. The Director-General shall communicate a certified copy of the Instrument to each of the Members of the International Labour Organisation.

Artykuł 5.

1. Formalne dokumenty ratyfikacyjne lub przyjęcia niniejszego aktu poprawki będą przesyłane Dyrektorowi Generalnemu Międzynarodowego Biura Pracy, który będzie informował o tym Członków Organizacji.

2. Niniejszy akt poprawki wejdzie w życie zgodnie z postanowieniami artykułu 36 Konstytucji Międzynarodowej Organizacji Pracy.

3. Z chwilą wejścia w życie niniejszego aktu poprawki Dyrektor Generalny Międzynarodowego Biura Pracy zawiadomi o tym fakcie wszystkich Członków Międzynarodowej Organizacji Pracy i Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Powyzszy tekst jest autentycznym tekstem Aktu wprowadzającego poprawkę do Konstytucji Międzynarodowej Organizacji Pracy, nalezycie przyjętym przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Organizacji Pracy na jej pięćdziesiątej siódmej sesji, która odbyła się w Genewie i została ogłoszona za zamkniętą w dniu dwudziestym siódmym czerwca 1972 roku.

Teksty angielski i francuski niniejszego aktu poprawki są jednakowo autentyczne.

Na dowód czego złożyli swe podpisy w dniu dwudziestym siódmym czerwca 1972 roku:

Przewodniczący Konferencji
G. Veldkamp

Dyrektor Generalny
Międzynarodowego Biura Pracy
Wilfred Jenks

Article 5.

1. The formal ratifications or acceptances of this Instrument of Amendment shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office, who shall notify the Members of the Organisation of the receipt thereof.

2. This Instrument of Amendment will come into force in accordance with the provisions of article 36 of the Constitution of the Organisation.

3. On the coming into force of this Instrument, the Director-General of the International Labour Office shall so notify all the Members of the International Labour Organisation and the Secretary-General of the United Nations.

The foregoing is the authentic text of the Instrument for the amendment of the Constitution of the International Labour Organisation duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Fifty-seventh Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-seventh day of June 1972.

The English and French versions of the text of this Instrument of Amendment are equally authoritative.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this twenty-seventh day of June 1972.

The President of the Conference,
G. Veldkamp

The Director-General of the
International Labour Office,
Wilfred Jenks